

VITO

HAND TOOLS



VIPP25A

VIPP30A

PT PORTA-PALETES

ES TRANSPALETA

EN HAND PALLET TRUCK

FR TRANSPALETTE

DE GABELHUBWAGEN

**MANUAL DE
INSTRUÇÕES**

-VERSÃO ORIGINAL

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

GEBRAUCHSANWEISUNG

Não utilize o porta-paletes sem antes ler e compreender as instruções de utilização.

NOTA: Guarde o manual para referência futura.

INTRODUÇÃO

Antes de operar este porta-paletes manual, leia atentamente este manual e certifique-se de que compreende o modo de utilização. Uma manipulação incorreta pode criar perigo.

Este manual descreve a utilização de diferentes tipos de porta-paletes manuais. Ao operar e fazer a manutenção do equipamento, certifique-se de que esta se aplica ao seu tipo.

Guarde este manual para referência futura. Se isto ou as etiquetas de aviso/perigo estiverem danificadas ou se perderem, por favor contacte o seu revendedor local para substituição.

O operador/empresa tem de assegurar a utilização correta e tem de se certificar de que este porta-paletes é utilizado apenas por pessoal devidamente habilitado e autorizado a utilizá-lo.

Algumas das funções descritas são opcionais e, portanto, não estão necessariamente integradas no porta-paletes.

ATENÇÃO

Os resíduos perigosos para o ambiente, tais como baterias, petróleo e equipamentos eletrónicos, terão um efeito negativo sobre o ambiente, ou sobre a saúde, se manuseados incorretamente.

As embalagens de resíduos devem ser separadas e colocadas em caixotes de lixo de acordo com os materiais e ser eliminados de acordo as normas locais de proteção ambiental.

Para evitar a poluição, é proibido deitar fora os resíduos ao acaso.

- Para evitar poluição durante a utilização, o utilizador deve preparar alguns materiais absorvíveis (restos de madeira ou pano de pó seco) para absorver atempadamente as fugas de óleo.

NOTA: Neste manual, o sinal esquerdo significa aviso e perigo, que pode levar a morte ou a ferimentos graves se não for respeitado.

UTILIZAÇÃO CORRETA

Só é permitida a utilização deste porta-paletes manual de acordo com este manual de instruções.

Este porta-paletes manual foi concebido para levantar e transportar a carga em paletes.

Não levante nem transporte pessoas e não utilize este porta-paletes para outro fim que não seja a sua utilização prevista. Uma utilização imprópria pode causar ferimentos ou pode danificar o equipamento.

O operador/empresa tem de assegurar a utilização correta e tem de garantir que este porta-paletes é utilizado apenas por pessoal qualificado.

O porta-paletes deve ser utilizado em superfícies firmes, lisas e niveladas.

Não é permitida a condução com a carga em pisos inclinados. A carga deve ser colocada na paleta em condições apropriadas.

A capacidade está indicada na chapa de identificação e, dependendo da versão, eventualmente no autocolante referente a capacidade do equipamento. O operador tem de respeitar os avisos e as instruções de segurança.

O porta-paletes manual destina-se a ser utilizado em espaços interiores com temperaturas ambientes entre +5C e + 40C. A iluminação de funcionamento deve ser no mínimo de 50 Lux.

Modificação

Não se deve fazer nenhuma modificação ou alteração a este porta-paletes manual que possa afetar, por exemplo, a sua capacidade, estabilidade ou segurança, sem a aprovação prévia por escrito do fabricante. Isto inclui alterações que afetam, por exemplo, a travagem, a direção, a visibilidade e a possibilidade de acrescentar acessórios.

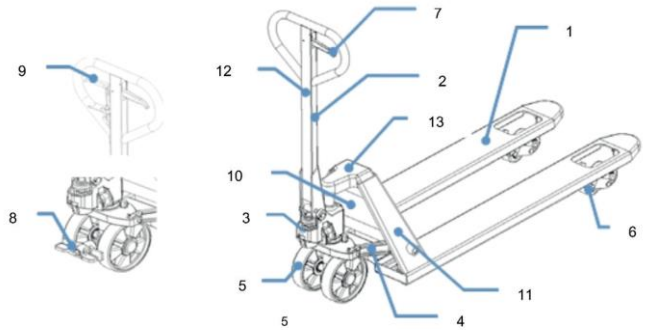
Quando o fabricante aprova uma modificação, ele deve também fazer e aprovar alterações adequadas à placa referente a capacidade, etiquetas e manuais de manutenção e funcionamento. O não cumprimento destas instruções pode resultar na anulação da garantia.

DESCRIÇÃO DO PORTA-PALETES MANUAL

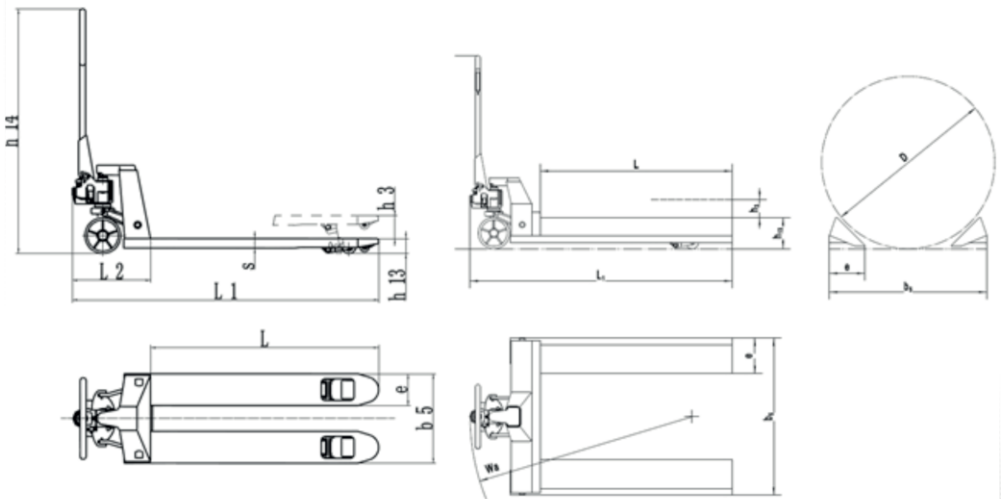
A. Principais componentes

(opcional para alguns modelos)

1. Chassis (garfos)
2. Braço
3. Bomba hidráulica
4. Mecanismo de elevação
5. Rodas diretrizes
6. Rodas de carga
7. Alavanca
8. Travão de pé (opcional)
9. Travão de mão progressivo (opcional)
10. Chapa de identificação
11. Logo da empresa/ autocolante da capacidade de carga
12. Autocolante de instruções de elevação
13. Autocolante de capacidade de carga

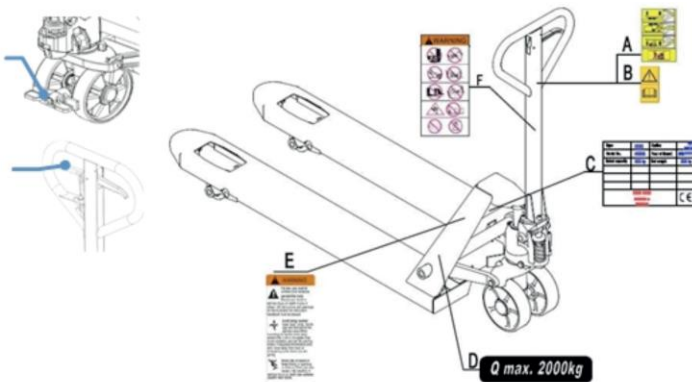


B. Especificações técnicas



		VIPP25A	VIPP30A
Capacidade de carga	Q(t)	2.5	3.0
Peso	Kg	65	67
Roda frontal	mm	180 x 50	200 x 50
Roda traseira	mm	80 x 60	80 x 70
Número de rodas à frente/atrás		2/2	2/2
Altura de elevação	h3(mm)	115	115
Altura do braço	h14(mm)	1230	1230
Altura mínima	h13(mm)	85	85
Comprimento total	L1(mm)	1540	1540
Dimensão dos garfos	s/e/L(mm)	1150	1150
Distância entre garfos	b5(mm)	540	540

C. Descrição dos dispositivos de segurança e dos autocolantes de advertência



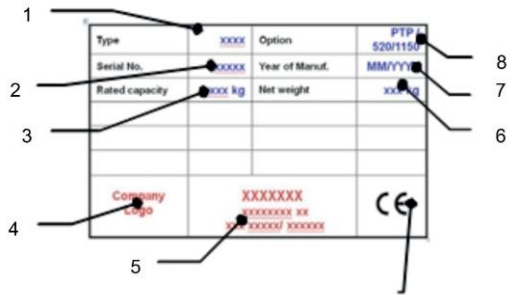
- A. Autocolante de instruções de funcionamento
- B. Autocolante para consulta do manual de instruções
- C. Chapa de identificação
- D. Autocolante da capacidade de carga
- E. Autocolante de avisos
- F. Autocolantes de proibições

Os autocolantes de segurança e de aviso devem ser colocados de acordo com a figura 3. Por favor, siga as instruções de funcionamento.

Por favor, siga as instruções de funcionamento. Se os autocolantes estiverem danificados ou em falta devem ser substituídos. O seu porta-paletes pode estar equipado com um travão de estacionamento ou com um travão de estacionamento progressivo e tração.

D. Chapa de identificação

1. Designação, tipo
2. Número de série
3. Capacidade de carga
4. Logo da empresa
5. Nome e endereço do fabricante
6. Peso
7. Data de produção
8. Combinação das rodas, comprimento dos garfos, largura dos garfos



INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Não permita que outra pessoa, à exceção do operador, fique à frente ou atrás do porta-paletes quando este estiver em movimento ou a ser levantado ou baixado.

Não sobrecarregue o equipamento.

Não coloque o pé a frente da roda, pode resultar em ferimentos.

Não utilize o porta-paletes numa superfície inclinada, pode resultar na perda de controlo do porta-paletes.

Não levante ou transporte pessoas.

As pessoas podem cair e sofrer ferimentos graves.

Não utilize o porta-paletes com a carga mal-acondicionada, instável e desequilibrada.

Não utilize o porta-paletes em ambientes explosivos.

Observe o nivelamento do piso ao deslocar o porta-paletes e o estado da carga. A carga pode cair ou o dispositivo pode ficar incontrolável.

Parar se a carga se tornar instável.

Realize trabalhos de manutenção de forma regular. Este porta-paletes não foi concebido para ser resistente a água, por isso utilize-o em ambientes secos.

TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO E MONTAGEM

A. Montagem do braço

Antes de começar a operar o porta-paletes manual:

Verifique se todas as peças estão incluídas e se não se encontram danificadas.

Fazer verificações diárias

Monte o porta-paletes de acordo com as instruções seguintes.

Antes de montar, certifique-se que as seguintes partes estão incluídas e não danificadas:

- Veio de rotação com buraco (4)
- 2 cavilhas (uma já esta colocada no veio de rotação)
- 1 braço pré-montado
- 1 chassis pré-montado com bomba hidráulica

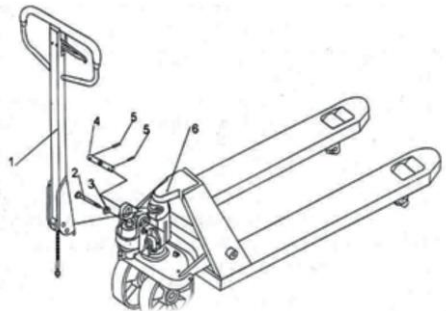


Fig. 5

Nota: O número marcado na embalagem do braço do timão e do chassis deve ser o mesmo.

Ao fixar a pega, é melhor agachar-se mesmo em frente do porta-paletes.

- Insira o braço (1) no pistão da bomba, depois use um martelo para inserir o veio de rotação com furo na bomba hidráulica e no braço, da direita para a esquerda (Fig. 6).
- Coloque a alavanca de controlo na posição “BAIXO, depois passe a porca de ajuste e o parafuso de ajuste através do orifício do eixo com a sua mão (Fig. 7).

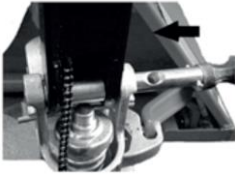


Fig. 6

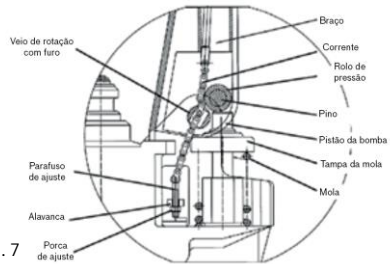


Fig. 7

- Pressione o braço para baixo e retire o pino (2, Fig. 5).
- Coloque a alavanca de controlo da pega na posição “CIMA”, depois levante a chapa de alavanca com o pino (2, Fig. 5) e insira o parafuso de ajuste na ranhura frontal. Nota: Mantenha a porca de ajuste debaixo da alavanca.
- Use um martelo para inserir a segunda cavilha (5, Fig. 5) no segundo buraco do veio de rotação. O braço está agora montado na bomba.

B. Ajuste da válvula hidráulica

No seu porta-paletes manual vai encontrar uma alavanca de controlo regulável em três posições.

BAIXO - alavanca para cima; a alavanca volta a posição neutro quando libertada

NEUTRO - na posição central

CIMA - alavanca para baixo

Se necessário, pode ajustar a alavanca de acordo com os seguintes passos:

- Se os garfos se elevarem com a alavanca na posição NEUTRO, rode a porca de ajuste presente no parafuso de ajuste no sentido horário até que a ação de bombeamento não levante os garfos e a posição NEUTRO funcione corretamente.
- Se os garfos descerem com a alavanca na posição NEUTRO, rode a porca de ajuste presente no parafuso de ajuste no sentido anti-horário até os garfos não baixarem.
- Se os garfos não descerem quando a alavanca de controlo estiver na posição BAIXO, rode a porca de ajuste no sentido horário até que o levantar da alavanca de controlo baixe os garfos. Em seguida, verifique a posição NEUTRO de acordo com a fig. 8 e ter a certeza de que a porca de ajuste esta na posição correta.
- Se os garfos não subirem enquanto a alavanca estiver na posição CIMA, rode a porca de ajuste no sentido anti-horário até que os garfos se elevem enquanto se bombeia na posição CIMA.
- Transporte

Para transportar, remova a carga, baixe o porta-paletes para a posição mais baixa e amarre-o em segurança com cintas de fixação.

f) Armazenamento

Para armazenar, retire a carga, baixe o porta-paletes para a posição mais baixa, lubrifique todos os pontos de lubrificação mencionados neste manual (inspeção regular) que protegem o dispositivo contra a corrosão e o pó.

Guarde o porta-paletes em condições de segurança para evitar vibrações excessivas e danos.

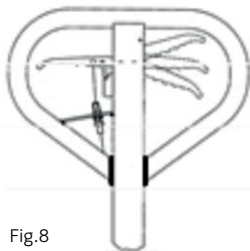


Fig.8

INSPEÇÃO REGULAR

Esta secção descreve tarefas de inspeção antes de colocar o porta-paletes em funcionamento. Uma inspeção diária e eficaz para encontrar avarias ou falhas no porta-paletes pode prolongar o tempo de vida útil do mesmo.

SE REGISTRAR/ENCONTRAR ALGUMA AVARIA OU FALHA NO PORTA-PALETES NÃO O UTILIZE.

Inspeccione ao nível da deformação estrutural ou fissuras do braço, garfos, ou qualquer outro componente; e ruído anormal ou ligação do mecanismo de elevação.

Verifique se há fugas de óleo

Verifique a inclinação vertical do mecanismo de elevação.

Verifique se as rodas rodam suavemente

Verifique se há quaisquer partículas ou danos nas rodas

Verifique se os parafusos e as porcas estão bem apertados. Se integrado,

Verifique o travão.

Verifique se todos os autocolantes estão no devido lugar.

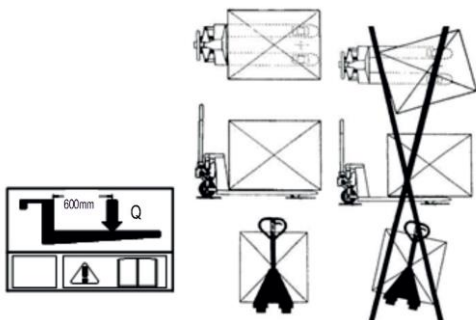
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Ao operar o porta-paletes, o operador tem de usar sapatos de segurança.

O porta-paletes destina-se a ser utilizado para uso em espaços interiores com temperaturas ambientes entre +5C e + 40C.

A iluminação de funcionamento deve ser no mínimo de 50 Lux.

Não é permitida a utilização do porta-paletes em superfícies inclinadas.



a. Estacionamento

Baixar os garfos para a posição mais baixa e estacionar o porta-paletes manual num terreno liso e nivelado de 600mm onde o porta-paletes não tenha interferência direta com outras operações.

b. Elevação

Verificar se a carga não excede a capacidade de carga do porta-paletes. Mova o porta-paletes com os seus garfos lentamente por baixo da palete/carga até a extremidade posterior do garfo encostar a carga (Fig.11).

Deslocar a alavanca para baixo até a posição de elevação - CIMA. Levantar a carga através de movimentos de elevação e descida do braço. A carga deve ser distribuída uniformemente pelos dois garfos.

NÃO SOBRECARRREGUE O PORTA-PALETES!

c. Descida

NÃO COLOCAR O PÉ OU A MÃO DEBAIXO DO MECANISMO DE ELEVAÇÃO.

Baixar a carga deslocando cuidadosamente a alavanca de controlo até a posição de descida. Ao soltar a alavanca, o movimento de descida irá parar. Certifique-se de que existe uma folga adequada atrás, depois afaste o porta-paletes.

d. Movimentação

Não operar o porta-paletes sobre um declive ou superfície inclinada.

- Observar a diferença de nível do piso ao mover o dispositivo. A carga pode cair. Tornar a carga estável para evitar a sua queda.

- O porta-paletes pode não estar equipado com um travão. Neste caso, a distância de travagem é mais longa e depende do operador. Se estiver equipado, soltar o travão.

Deslocar o porta-paletes empurrando ou puxando o braço. O braço-timão está ligado aos rolos de direcção. As rodas são conduzidas automaticamente movendo ou dirigindo o braço.

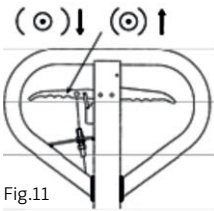


Fig.11

h. Avarias

Se houver alguma avaria ou se o porta-paletes estiver inoperacional, por favor pare de o utilizar. Coloque o porta-paletes num local seguro. Informe imediatamente o seu superior e, ou ligue para o serviço de assistência técnica.

MANUTENÇÃO REGULAR

- Apenas pessoal qualificado e capacitado está autorizado a fazer a manutenção deste porta-paletes.

- Antes de efetuar a manutenção do porta-paletes, retire a carga e baixe os garfos para a posição mais baixa.
- Imobilize completamente o porta-paletes antes de trabalhar em componentes que possam prender dedos ou mãos.
- Utilize peças originais aprovadas e do seu revendedor.
- Considere que a fuga de óleo da bomba hidráulica pode causar falhas e acidentes.
- Só é permitido ajustar a válvula de pressão por técnicos de serviço qualificados.
- Os resíduos como óleo, baterias usadas ou outros devem provavelmente ser eliminados e reciclados de acordo com os regulamentos nacionais e, se necessário, levados a uma empresa de reciclagem e gestão de resíduos.
- Todos os casquilhos e rolamentos foram lubrificados em fábrica. Para aumentar a sua vida útil, recomenda-se que seja feita uma manutenção regular. Utilizar a massa lubrificante apropriada e lubrificar cada junta de lubrificação de 6 em 6 meses.
- Os ambientes mais adversos e duros podem exigir uma manutenção mais frequente.
- Se precisar de mudar as rodas, por favor siga as instruções acima. As rodas devem ser redondas e não devem ter uma abrasão anormal.

a. Manutenção

Diariamente

Consulte o capítulo 5.

Mensalmente

Verifique o nível do óleo hidráulico

Todos os rolamentos e eixos são fornecidos com massa lubrificante de longa duração de fábrica. Massa lubrificante de longa duração deve ser aplicada nos pontos de lubrificação com intervalos mensais ou após cada vez que o porta-paletes e limpos.

Limpar a sujidade e os detritos.

A cada seis meses

Mudar o óleo (mais frequentemente se a cor tiver escurecido substancialmente). O óleo hidráulico utilizado é o ISO VG32, a sua viscosidade deve ser de 30cSt a 40°C, o volume total é de cerca de 0.3l.

NOTA: Se o óleo hidráulico for branco leitoso, há presença de água no sistema hidráulico. Trocar imediatamente o óleo hidráulico.

Antes de começar a operar o porta-paletes certifique-se de que todas as marcações e autocolantes estão no local certo e não estão danificadas (de acordo com a Fig. 3). Se necessário, substituir.

B. PURGAR O AR DO SISTEMA HIDRAULICO

A bomba do sistema hidráulico pode ganhar ar durante o transporte, com a inclinação ou a utilização em terreno irregular. Isto pode resultar na não elevação de garfos enquanto a alavanca se encontra na posição CIMA.

O ar pode ser extraído da seguinte maneira: Mover a alavanca para a posição BAIXO, depois deslocar o braço para baixo várias vezes. A partir daí, o funcionamento normal pode ser retomado.

C. ACRESCENTAR ÓLEO HIDRÁULICO AO RESERVATÓRIO

Assegurar que os garfos estão numa posição baixa.

Coloque o porta-paletes de lado.

Posicionar o bujão de drenagem do cilindro hidráulico para cima. Remova o bujão.

Adicione óleo hidráulico até encher.

NR	Problema	Causa possível	Solução
1	Os garfos não levantam, não levantam totalmente ou levantam devagar	<p>a) Nível de óleo hidráulico baixo ou presença de impurezas no óleo.</p> <p>b) A alavanca de controlo está desafinada.</p> <p>c) Carga demasiado pesada. A válvula de sobrecarga foi ativada.</p> <p>d) A temperatura e demasiado baixa ou óleo está demasiado espesso.</p> <p>e) Presença de ar no óleo hidráulico.</p>	<p>a) Acrescente ou mude o óleo.</p> <p>b) Siga o procedimento para ajuste da alavanca de controlo no capítulo 4.</p> <p>c) Reduza a carga.</p> <p>d) Mova o porta-paletes para um local mais quente.</p> <p>e) Purgue a bomba hidráulica.</p>
2	Os garfos não baixam ou não baixam totalmente	<p>a) Existência de objetos debaixo do porta-paletes, no mecanismo de elevação, etc.</p> <p>b) A alavanca de controlo está desafinada.</p> <p>c) Os garfos ficaram na posição CIMA por um longo período de tempo aumentando a possibilidade da haste do pistão ganhar ferrugem.</p> <p>d) A haste do pistão ou a bomba está deformada devido a carga excessiva ou carregamento desnivelado.</p>	<p>a) Seja cauteloso ao remover o obstáculo.</p> <p>b) Siga o procedimento para ajuste da alavanca de controlo no capítulo 4.</p> <p>c) Mantenha os garfos na posição BAIXO enquanto não estiverem a ser utilizados e lubrifique a haste do pistão.</p> <p>d) Substitua a haste do pistão ou a bomba.</p>
3	Os garfos descem sem colocar a alavanca de controlo na posição BAIXO	<p>a) As impurezas no óleo estão a impedir a válvula de fechar completamente.</p> <p>b) Alguns componentes hidráulicos podem estar danificados.</p> <p>c) A alavanca de controlo está desafinada.</p>	<p>a) Drene ou substitua o óleo hidráulico.</p> <p>b) Inspeccione e substitua os componentes se necessário.</p> <p>c) Siga o procedimento para ajuste da alavanca de controlo no capítulo 4.</p>
4	Fugas de óleo	<p>a) Juntas gastas ou danificadas.</p> <p>b) Outras peças gastas ou danificadas.</p>	<p>a) Substitua as juntas.</p> <p>b) Substitua as peças danificadas.</p>

No utilice el transpaleta manual antes de leer y comprender este manual de instrucciones.

NOTA: Por favor, compruebe la designación de su tipo actual en la última página de este, así como en la chapa de identificación. Guárdelo para futuras referencias.

PREFACIO

Antes de operar este transpaleta manual, lea este MANUAL DE INSTRUCCIONES cuidadosamente y comprenda el uso del transpaleta manual completamente. El manejo inadecuado podría crear un peligro.

Este manual describe el uso de los diferentes tipos de transpaletas manuales. Al operar y mantener el transpaleta manual, asegúrese de que se aplica a su tipo.

Guarde este manual para futuras referencias. Si esto o las etiquetas de advertencia o precaución se dañan o se pierden, por favor, contacte a su distribuidor local para que las reemplace.

Algunas de las funciones descritas son opcionales y, por lo tanto, no están necesariamente equipadas con su transpaleta manual.

ATENCIÓN

- Los residuos peligrosos para el medio ambiente, como las baterías, el aceite y la electrónica, tendrán un efecto negativo en el medio ambiente, o la salud, si se manejan incorrectamente.

Los paquetes de residuos deben clasificarse y colocarse en contenedores de basura según los materiales y eliminarse de acuerdo con las normas locales de protección del medio ambiente.

Para evitar la contaminación, está prohibido tirar los residuos al azar.

Para evitar la contaminación durante el uso, el usuario debe preparar algunos materiales absorbibles (residuos de madera o tela de polvo seco) para absorber las fugas de aceite a tiempo.

NOTA: En este manual, la señal de la izquierda significa advertencia y peligro, que puede conducir a la muerte o a lesiones graves si no se sigue.

USO CORRECTO

Este transpaleta manual solo puede utilizarse de acuerdo con estas instrucciones de funcionamiento.

Este transpaleta manual está diseñado para levantar y transportar la carga en paletas.

No levante ni transporte personas y no utilice el transpaleta para ningún otro fin que no sea el previsto. El uso inadecuado puede causar lesiones o dañar el aparato.

El operador/empresa debe asegurar el uso correcto y garantizar que este transpaleta solo sea utilizado por personal cualificado.

El transpaleta debe utilizarse en pisos firmes, lisos y nivelados. No es permitido conducir con la carga en pisos inclinados. La carga debe colocarse en la paleta en condiciones adecuadas.

La capacidad se indica en la chapa de identificación y, según la versión, posiblemente en la etiqueta de la capacidad máxima del aparato. El operador debe tener en cuenta las advertencias e instrucciones de seguridad.

El transpaleta manual está destinada a su uso en interiores con temperaturas ambiente entre +5C y +40C. La iluminación ambiente debe ser de al menos 50 lux.

Modificación

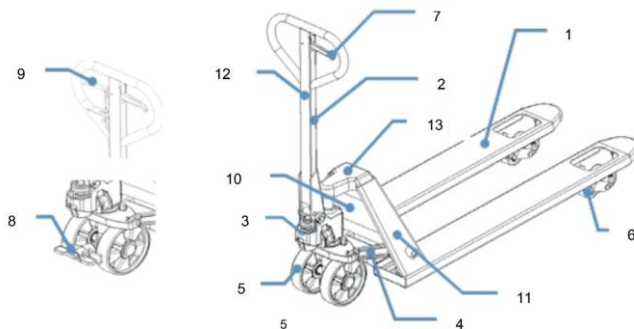
No deben hacerse modificaciones o alteraciones a este transpaleta manual que puedan afectar, por ejemplo, a la capacidad, la estabilidad o la seguridad del transpaleta sin la aprobación previa y por escrito del fabricante. Esto incluye cambios que afectan, por ejemplo, al freno, la dirección, la visibilidad y la posibilidad de añadir accesorios.

Cuando el fabricante aprueba una modificación, también debe hacer y aprobar los cambios apropiados en la chapa en cuanto a la capacidad, las etiquetas y los manuales de mantenimiento y funcionamiento. El incumplimiento de estas instrucciones puede dar lugar a la cancelación de la garantía.

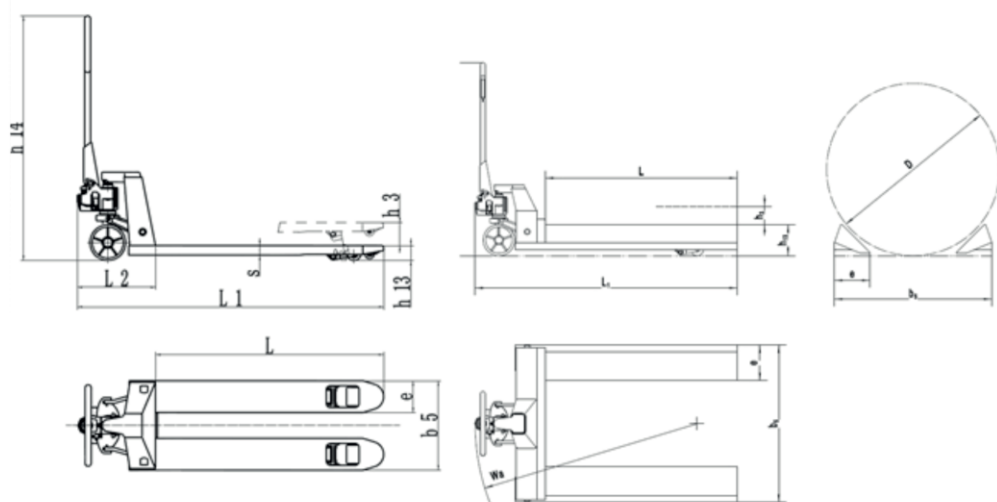
DESCRIPCIÓN DE LA TRANSPALETA MANUAL

A. Componentes Principales

1. Chasis
2. Barra de tracción
3. Bomba hidráulica
4. leva de mecanismo de elevación
5. Ruedas directrices
6. Ruedas delanteras
7. Palanca de control
8. freno de estacionamiento de pie
9. freno de mano progresivo
10. Chapa de identificación
11. Logotipo de la empresa/ etiqueta de capacidad de carga
12. Etiqueta de instrucciones de elevación
13. Etiqueta de la capacidad de carga

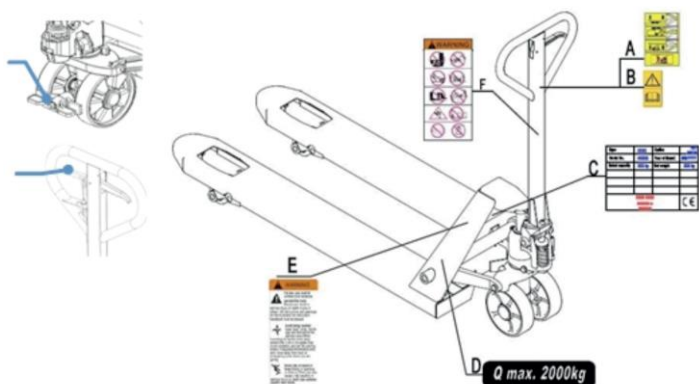


B. Datos técnicos



		VIPP25A	VIPP30A
Capacidad de carga	Q(t)	2.5	3.0
Peso	Kg	65	67
Rueda frontal	mm	180 x 50	200 x 50
Rueda trasera	mm	80 x 60	80 x 70
Número de ruedas delanteras/traseras y su combinación		2/2	2/2
Altura de elevación	h3(mm)	115	115
Altura de la barra de tracción	h14(mm)	1230	1230
Altura mínima	h13(mm)	85	85
Longitud total	L1(mm)	1540	1540
Dimensiones des horquillas	s/e/L(mm)	1150	1150
Distancia entre horquillas	b5(mm)	540	540

C. Descripción de los dispositivos de seguridad y las etiquetas de advertencia



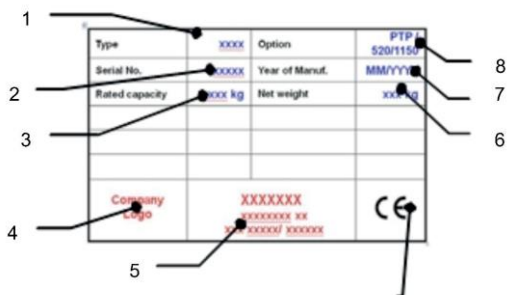
- A. Etiqueta de instrucciones de operación
- B. Etiqueta para el manual de instrucciones
- C. Chapa de identificación
- D. Etiqueta de capacidad de carga
- E. Etiqueta de advertencia
- F. Etiquetas de prohibición

Las etiquetas de seguridad y advertencia deben colocarse de acuerdo con la figura 3. Por favor, siga las instrucciones de uso.

Por favor, siga las instrucciones de funcionamiento. Si las etiquetas están dañadas o faltan, por favor reemplácelas. Su transpaleta puede estar equipada con un freno de estacionamiento o con un freno de estacionamiento progresivo y de tracción.

D. Chapa de identificación

1. Nombre, tipo
2. Número de serie
3. Capacidad de carga
4. Logotipo de la empresa
5. Nombre y dirección del fabricante
6. Peso
7. Fecha de producción
8. Combinación de ruedas, longitud de las horquillas, anchura de las horquillas



NOTAS DE SEGURIDAD

No permita que nadie más que el operador se pare delante o detrás del transpaleta cuando esta se esté moviendo o se esté elevando o bajando.

No sobrecargue el aparato.

No coloque el pie delante de la rueda, ya que puede resultar en una lesión.

No utilice el equipo en una superficie inclinada, ya que esto puede provocar la pérdida de control de la misma.

No levante cualquier persona individual o junto con la carga. Las personas pueden caerse y sufrir lesiones graves.

No utilice el transpaleta con la carga mal asegurada, inestable y desequilibrada.

No utilice el transpaleta en ambientes explosivos.

Observe la nivelación del suelo al desplazar el transpaleta y el estado de la carga. La carga puede caer o el dispositivo puede volverse incontrolable. Deténgase si la carga se vuelve inestable. Realizar un trabajo de mantenimiento regular. Este transpaleta no está diseñado para ser resistente al agua, así que suelo en ambientes secos.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y MONTAJE

A. Montaje de la barra de tracción

Antes de empezar a manejar el transpaleta manual:

Compruebe que todas las piezas están incluidas y que no están dañadas.

Haga inspecciones diarias...

Monte el transpaleta de acuerdo con las siguientes instrucciones.

Antes de montar, asegúrese de que las siguientes piezas están incluidas y no estén dañadas:

- Eje de dirección con agujero (4)
- 2 Pernos (uno ya está colocada en el eje de dirección)
- 1 barra de tracción pre-montado
- 1 chasis pre-montado con bomba hidráulica

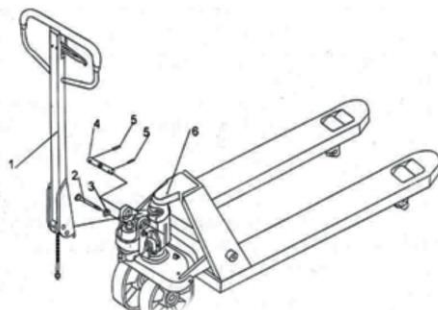


Fig.5

Nota: El numero marcado en el embalaje de la barra de tracción y el chasis debe ser el mismo.

Al colocar el mango, es mejor agacharse justo delante del transpaleta.

a) Inserte la barra de tracción (1) en el pistón de la bomba, y luego utilice un martillo para insertar el eje de dirección con agujero en la bomba hidráulica y en la barra de tracción, de derecha a izquierda (Fig. 6).

b) Coloque la palanca de control en la posición “DESCENSO”, luego pase la tuerca de ajuste y el tornillo de ajuste a través del agujero del eje con la mano (Fig. 7).



Fig.6

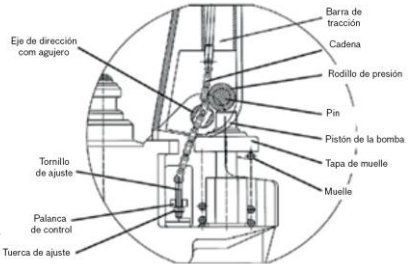


Fig.7

c) Presione la barra hacia abajo y retire el pasador (2, Fig. 5).

d) Coloque la palanca de control del mango en la posición “ELEVACIÓN”, luego levante la placa de la palanca con el pasador (2, Fig. 5) e inserte el tornillo de ajuste en la ranura frontal. Nota: Mantenga la tuerca de ajuste bajo la palanca.

e) Usar un martillo para insertar el segundo perno (5, Fig. 5) en el segundo agujero del eje de dirección. La barra de tracción está ahora montada en la bomba.

B. Ajuste de la válvula hidráulica de bombeo

En su transpaleta manual encontrará una palanca de control ajustable en tres posiciones.

ELEVACIÓN - palanca arriba; la palanca vuelve a la posición neutra cuando se suelta

PUNTO MUERTO - en posición central

DESCENSO - palanca abajo

Si es necesario, puede ajustar la palanca de acuerdo con los siguientes pasos:

a) Si las horquillas se levantan con la palanca en la posición PUNTO MUERTO, gire la tuerca de ajuste presente en el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que la acción de bombeo no levante las horquillas y la posición PUNTO MUERTO funcione correctamente.

b) Si las horquillas bajan con la palanca en la posición PUNTO MUERTO, gire la tuerca de ajuste del tornillo de ajuste en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las horquillas no bajen.

c) Si las horquillas no bajan cuando la palanca de control está en la posición DESCENSO, gire la tuerca de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que levante la palanca de control que baja las horquillas. A continuación, compruebe la posición del PUNTO MUERTO según la fig. 8 y asegúrese de que la tuerca de ajuste está en la posición correcta.

d) Si las horquillas no suben mientras la palanca está en la posición ELEVACIÓN, gire la tuerca de ajuste en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las horquillas suban mientras se bombea en la posición ELEVACIÓN.

e) Transporte

Para transportar, retire la carga, coloque la horquilla en su posición más baja y tela con correas de sujeción.

f) Almacenamiento

Para almacenar, retire la carga, baje el transpaleta a la posición más baja, lubricar todos los puntos de lubricación mencionados en este manual (inspección regular) que protegen el dispositivo de la corrosión y el polvo. Almacene el transpaleta en un estado seguro para evitar la vibración excesiva y los daños.



Fig.8

INSPECCIÓN REGULAR

En esta sección se describen las tareas de inspección antes de operar el transpaleta. La inspección diaria es eficaz para encontrar la avería o el fallo del aparato y puede prolongar su vida útil.

Inspeccione para ver si hay deformaciones estructurales o grietas en la barra de tracción, las horquillas o cualquier otro componente; y si hay ruidos anormales en el mecanismo de elevación.

Compruebe si hay fugas de aceite

Compruebe el deslizamiento vertical del mecanismo de elevación

Compruebe que las ruedas giran suavemente

Compruebe si hay partículas o daños en las ruedas

Compruebe que los tornillos y las tuercas están bien apretados. Si está integrado, compruebe el freno.

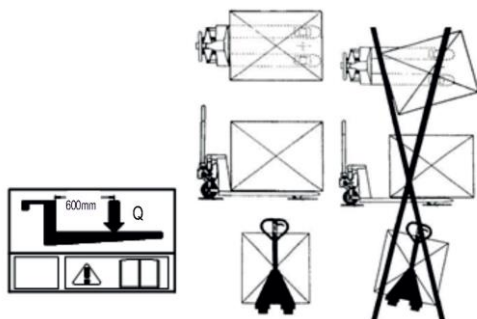
Compruebe que todas las etiquetas están en su debido lugar

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Al conducir el transpaleta, el operador debe usar zapatos de seguridad.

El transpaleta está pensado para su uso en interiores con temperaturas ambiente entre +5C y +40C.

La iluminación debe ser de al menos 50 Lux.



a. Estacionamiento

Baje las horquillas a la posición más baja y aparque el transpaleta manual en un suelo liso y nivelado de 600 mm donde el transpaleta no tiene interferencia directa con otras operaciones.

b. Elevación

Compruebe que la carga no exceda la capacidad de carga del transpaleta.

Desplace el transpaleta con sus horquillas por debajo de la paleta/ carga hasta que la parte trasera de la horquilla se apoye contra la carga (Fig.11). Mueva la palanca hacia abajo a la posición de levantamiento - ELEVACIÓN. La carga debe ser distribuida uniformemente entre las dos horquillas.

¡NO SOBRECARGUE LA TRANSPALETA!

c. Descenso

NO COLOQUE SU PIE O SU MANO BAJO EL MECANISMO DE ELEVACIÓN.

Baje la carga moviendo cuidadosamente la palanca de control a la posición de descenso. Soltando la palanca se detendrá el movimiento de descenso. Asegúrese de que haya suficiente espacio detrás, y luego aleje el transpaleta.

d. Movimiento

No maneje el transpaleta en una superficie inclinada.

- Observe la diferencia en el nivel del suelo al mover el dispositivo. La carga puede caer. Haga que la carga sea estable para evitar que se caiga.

- El transpaleta puede no estar equipada con un freno. En este caso, la distancia de frenado es mayor y depende del operador. Si está equipado, suelte el freno.

Desplace el transpaleta empujando o tirando de la barra de tracción. La barra está conectada a los rodillos de dirección. Las ruedas se accionan automáticamente moviendo o dirigiendo la barra.

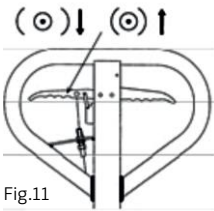


Fig.11

h. Averías

Si hay algún mal funcionamiento o si el transpaleta no funciona, por favor, deje de usarla. Ponga el transpaleta en un lugar seguro. Informe a su superior inmediatamente, o llame al departamento de servicio de asistencia técnica.

MANTENIMIENTO REGULAR

- Solo personal cualificado y entrenado está autorizado para dar servicio a este transpaleta.
- Antes de realizar el mantenimiento del transpaleta, retire la carga y baje las horquillas a la

posición más baja.

- Inmovilice completamente la transpaleta antes de trabajar en los componentes que pueden sostener los dedos o las manos.
- Utilice piezas originales aprobadas por su distribuidor.
- Considere que la fuga de aceite de la bomba hidráulica puede causar fallas y accidentes.
- La válvula de presión solo puede ser ajustada por técnicos de servicio cualificados.
- Los residuos como el aceite, las baterías usadas u otros deben probablemente ser eliminados y reciclados de acuerdo con los reglamentos nacionales y, si es necesario, llevados a una empresa de reciclaje y gestión de residuos.
- Todos los casquillos y rodamientos han sido lubricados en fábrica. Para aumentar su vida útil, se recomienda un mantenimiento regular. Use la grasa apropiada y lubrique cada junta cada 6 meses.
- Los ambientes más duros pueden requerir un mantenimiento más frecuente.
- Si necesita cambiar las ruedas, por favor siga las instrucciones anteriores. Las ruedas deben ser redondas y no deben tener una abrasión anormal.

a. Mantenimiento

Diariamente

Consulte el capítulo 5.

Mensualmente

Controle el nivel de aceite hidráulico.

Todos los rodamientos y ejes se suministran con grasa de larga duración de fábrica. La grasa de larga duración debe aplicarse en los puntos de lubricación a intervalos mensuales o después de que se limpie cada transpaleta. Limpiar la suciedad y los residuos.

Cada seis meses

Cambiar el aceite hidráulico (más a menudo si el color se ha oscurecido sustancialmente). El aceite hidráulico utilizado es el ISO VG32, su viscosidad debe ser de 30cSt a 40°C, el volumen total es de unos 0.3l.

NOTA: Si el aceite hidráulico es de color blanco lechoso, el agua está presente en el sistema hidráulico. Cambie el aceite hidráulico inmediatamente.

Antes de comenzar a usar el transpaleta, asegúrese de que todas las marcas y etiquetas estén en el lugar correcto y no estén dañadas (según la Fig. 3). Si es necesario, reemplace.

B. PURGAR EL AIRE DEL SISTEMA HIDRAULICO

La bomba del sistema hidráulico puede ganar aire durante el transporte, con la inclinación o el uso en terreno irregular.

Esto puede hacer que las horquillas no se levanten mientras la palanca está en la posición ELEVACIÓN.

El aire puede ser aspirado de la siguiente manera: Mueva la palanca a la posición DESCENTO, luego mueva la barra hacia abajo varias veces. A partir de ahí, se puede reanudar la operación normal.

NR	Problema	Causa posible	Solución
1	Las horquillas no se elevan, no se elevan completamente o se elevan lentamente.	a) Bajo nivel de aceite hidráulico o presencia de impurezas en el aceite. b) La palanca de control está mal ajustada. c) carga demasiado pesada. La válvula de sobrecarga ha sido activada. d) La temperatura es demasiado baja o el aceite es demasiado espeso. e) Presencia de aire en el aceite hidráulico.	a) Anadir o cambiar el aceite. b) Siga el procedimiento para ajustar la palanca de control en el capítulo 4. c) Reduzca la carga. d) Desplace el transpaleta a un lugar más cálido. e) Purgue la bomba hidráulica.
2	Las horquillas no bajan o no bajan completamente	a) Existencia de objetos debajo del transpaleta, en el mecanismo de elevación, etc. b) La palanca de control está mal ajustada. c) Las horquillas permanecieron en la posición ELEVACIÓN durante un largo periodo de tiempo aumentando la posibilidad de que el vástago del pistón se oxidara. d) El vástago del pistón o la bomba se ha deformado debido a una carga excesiva o a una carga desequilibrada.	a) Sea prudente al eliminar el obstáculo. b) Siga el procedimiento para ajustar la palanca de control en el capítulo 4. c) Mantener las horquillas en la posición DESCENTO mientras no se utilizan y lubricar el vástago del pistón. d) Reemplace el vástago del pistón o la bomba.
3	Las horquillas bajan sin poner la palanca de control en la posición DESCENTO	a) Las impurezas en el aceite impiden que la válvula se cierre completamente. b) Algunos componentes hidráulicos pueden estar dañados. c) La palanca de control está mal ajustada.	a) Drenar o sustituir el aceite hidráulico. b) Inspeccionar y sustituir los componentes si es necesario. c) Siga el procedimiento para ajustar la palanca de control en el capítulo 4.
4	Fugas de aceite	a) Juntas desgastadas o dañadas. b) Otras piezas desgastadas o dañadas.	a) Reemplace las juntas. b) Reemplace las partes dañadas.

Do not use the hand pallet truck before reading and understanding these operating instructions.

NOTE: Please check the designation of your present type at the last page of this document as well as on the ID-plate.

FOREWORD

Before operating this hand pallet truck read this ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL carefully and understand the usage of the hand pallet truck completely. Improper operation could create danger.

This handbook describes the usage of different types of hand pallet trucks. When operating and servicing the hand pallet truck, make sure, that it applies to your type.

Keep this manual for future reference. If this or the warning/ caution labels are damaged or got lost, please contact your local dealer for replacement.

Some described functions are optional and therefore not absolutely necessarily equipped with your hand pallet truck.

ATTENTION

Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, will have a negative effect on the environment, or health, if handled incorrectly.

The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection regulations.

To avoid pollution, it's forbidden to throw away the waste randomly.

- To avoid pollution during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb leaking oil in time.

NOTE: On this manual, the left sign means warning and danger, which can lead to death or serious injury if not followed.

CORRECT APPLICATION

It is only allowed to use this hand pallet truck according to this instruction manual. This hand pallet truck has been designed to lift and transport the load on industrial pallets.

Do not lift or carry person and don't use this hand pallet truck for other purpose than its intended use. A wrong usage can cause injuries or damage the equipment.

The operator/ the operating company has to ensure the correct usage and has to ensure, that this hand pallet truck is used only by staff, which is trained and authorized to use this hand pallet truck.

The hand pallet truck has to be used on substantially firm, smooth, level and prepared surfaces. Driving with the load on slopes is not allowed.

The load must be placed on the pallet in appropriate conditions.

The capacity is marked on the identification plate and depending on the version eventually additionally on the capacity sticker. The operator has to consider the warnings and safety instructions.

The hand pallet truck is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C. Operating lighting must be minimum 50 Lux.

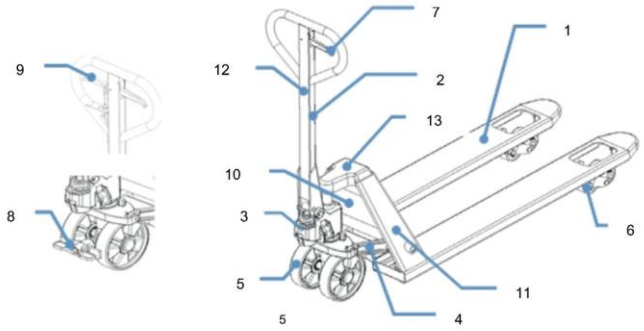
Modification

No modifications or alterations to this hand pallet truck which may affect, for example, capacity, stability or safety requirements of the hand pallet truck, shall be made without the prior written approval of the original hand pallet truck manufacturer, its authorized representative, or a successor thereof. This includes changes affecting, for example braking, steering, visibility and the addition of removable attachments. When the manufacturer or its successor approve a modification or alteration, they shall also make and approve appropriate changes to capacity plate, decals, tags and operation and maintenance manuals. By not observing these instructions, the warranty becomes void.

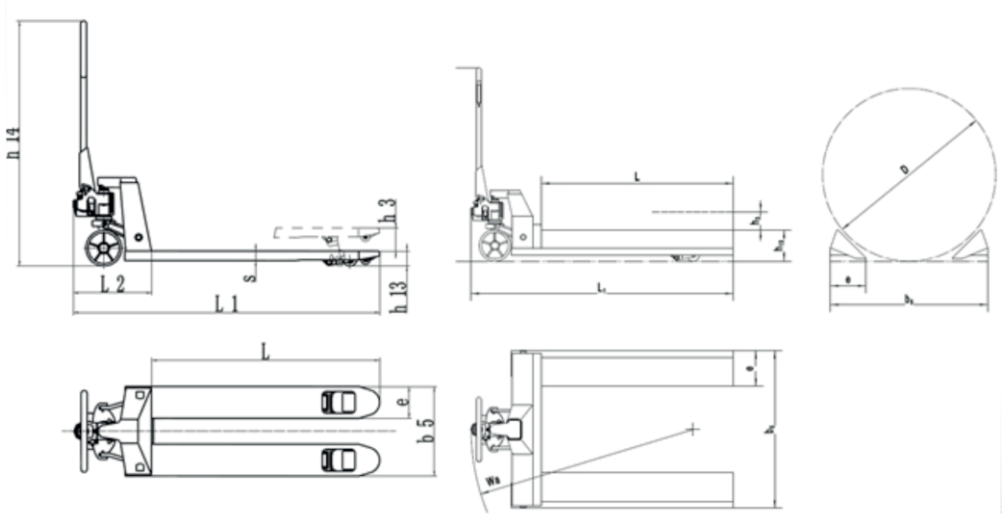
DESCRIPTION OF THE HAND PALLET TRUCK

A. Main parts

1. Chassis
2. Tiller arm
3. Hydraulic pump
4. Lifting mechanism
5. Steering (front) wheels
6. Load wheels (tandem)
7. Lever
8. Parking/ Footbrake
9. Progressive parking and drive brake
10. Identification plate (ID-plate)
11. Company logo and/or capacity sticker
12. Lifting function instructions sticker
13. Capacity sticker

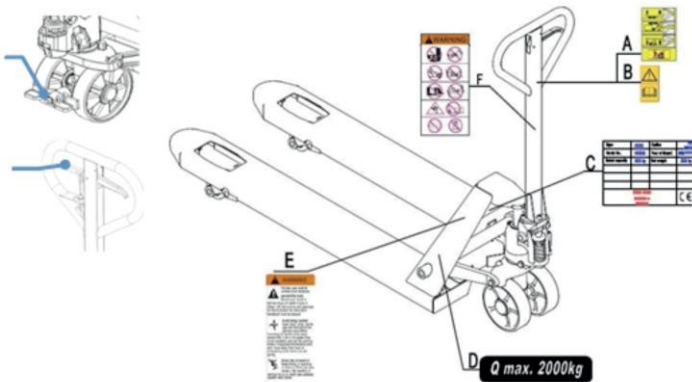


B. Main technical data



		VIPP25A	VIPP30A
Load capacity	Q(t)	2.5	3.0
Weight	Kg	65	67
Wheel size, front	mm	180 x 50	200 x 50
Wheel size, rear	mm	80 x 60	80 x 70
Number of front/rear wheels and combination		2/2	2/2
Lift	h3(mm)	115	115
Height of tiller	h14(mm)	1230	1230
Height (LOW position)	h13(mm)	85	85
Overall length	L1(mm)	1540	1540
Fork dimensions	s/e/L(mm)	1150	1150
Distance between forks	b5(mm)	540	540

C. Description of the safety devices and warning labels



- A. Operating instruction sticker
- B. Sticker to read this instruction
- C. Identification plate (ID- plate)
- D. Capacity sticker (both sides/sample, for illustration only, capacity might be different for your type)
- E. Sign warning stay clear stop hand pallet truck (only US- market, chapter 10 describes further information)
- F. Sign prohibited use (only Us market, chapter 10 describes further information)
- (8) Parking-/ Footbrake (Option)
- (9) Progressive parking and drive brake, lever with drum brake (Optional)

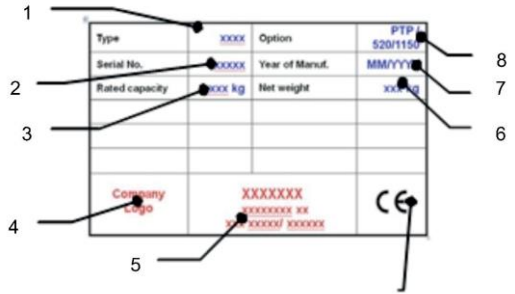
The safety and warning labels should be placed according to figure 3. The advice on the hand pallet truck is additional to this manual.

Please follow the operating instructions. If the decals are damaged or missing, please replace them.

Your hand pallet truck might be optional equipped with a parking brake or with a progressive parking and drive brake.

D. Identification plate

1. Designation, type
2. Serial number
3. Rated capacity
4. Eventually company logo
5. Name and address of the manufacturer
6. Net weight
7. Manufacturing date
8. Option, Wheel combination, fork length, width over the forks



WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS

- Never allow a person other than the operator to stand in front of or behind the hand pallet truck when it is moving or lifting/lowering.
- Overload the hand pallet truck.
- Do not put foot in front of rolling wheel, Injury could result.
- Do not use the hand pallet truck on a slope or inclined surface, the hand pallet truck may become uncontrollable and create danger.
- Lift or carry people. People could fall down and suffer severe injury.
- Use hand pallet truck with unstable, unbalanced loosely stacked load.
- Use the hand pallet truck in explosive atmospheres.
- Watch difference of floor levels when moving the hand pallet truck. Load could fall down, or the hand pallet truck could get uncontrollable. Keep watching the condition of load. Stop operating table if load becomes unstable.
- Practice maintenance work according to regular Inspection. This hand pallet truck is not designed to be water resistant, therefore use it in dry atmospheres.

TRANSPORT, STORAGE AND ASSEMBLY

Commissioning - Tiller assembling

After receiving our new hand pallet hand pallet truck, you may have to do following before firstly operating the hand pallet truck:

- Check if all parts are included and not damaged
- Perform daily checks.

Eventually assemble the hand pallet truck according to following instructions.

Before assembling, please make sure, that the following supplied parts are included and not damaged:

- 1pc axle with hole (4)
- 2 pc dowel pin (5) (one is already assembled with the axle)
- 1 pc pre- assembled tiller arm
- pc pre- assembled chassis with pump unit

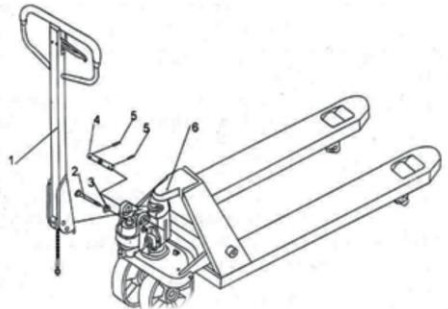


Fig.5

Note: The marked number on the tiller arm package and the chassis should be the same.

When attaching the handle, you better squat just in front of the pallet hand pallet truck.

- Insert the tiller arm (1) into the pump piston, then use a hammer to insert the axle with hole into the hydraulic pump and tiller arm from the right to the left (Fig. 6).
- Set the control lever of the handle to the 'LOWER' position, then pass the adjusting nut, adjusting bolt through the hole of the axle with your hand (Fig. 7).



Fig.6

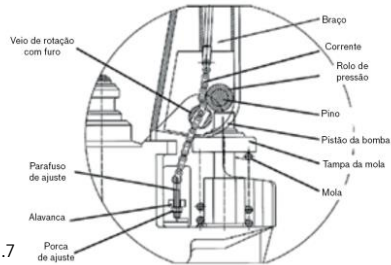


Fig.7

- Press the tiller arm down; take away the pin (2, Fig. 5).
- Set the control lever of the handle to 'RAISE' position, then raise the lever plate with the pin (2, Fig. 5) and insert the adjusting bolt into the front slot of lever plate. Note: Keep the adjusting nut under the lever plate.
- Use a hammer to insert the 2nd dowel pin (5, Fig. 5) into the 2nd hole of the axle. The tiller arm is now assembled to the pump.

B. Hydraulic valve adjustment

On the tiller of your hand pallet truck, you will find the control lever, which can be regulated in three positions.

Lower: handle up, the lever moves back to the neutral, when released

Neutral: handle in center position

Raise: handle down

If necessary, you can adjust the lever according to following steps (Fig. 8):

- If the forks elevate while pumping in the Neutral position, turn the adjusting nut on the adjusting bolt clockwise until pumping action does not raise the forks and the Neutral position works properly.
- If the forks descend while pumping in the Neutral position, turn the adjusting nut counterclockwise until the forks do not lower.
- If the forks do not descent when the control handle is in the Lower position, turn the adjusting nut clockwise until raising the control handle lowers the forks. Then check the Neutral position according to fig. 8 and be sure that the adjusting nut is in the proper position.
- If the forks do not elevate while pumping in the Raise position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the Raise position. Then check the Lower and Raise position.
- Transport

For transporting, remove the load, lower the hand pallet truck to the lowest position and lash it safe with dedicated lashing straps.

f) Storage

For storage, remove the load, lower the hand pallet truck to the lowest position, grease all in this manual mentioned greasing points (regularly inspection) and eventually protect the hand pallet truck against corrosion and dust. Store the hand pallet truck in a safe condition to prevent excessive vibration and damages.

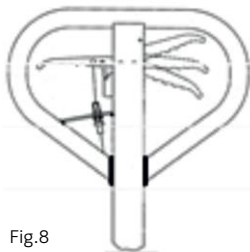


Fig.8

DAILY INSPECTION

This chapter describes pre-shift checks before putting the hand pallet truck into operation.

Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on the hand pallet truck and can maximize the lifetime.

Check the hand pallet truck on the following points before operation.

Remove load from hand pallet truck and lower the forks to the lowest position.

DO NOT USE THE HAND PALLET TRUCK IF ANY MALFUNCTION OR FAULT IS FOUND.

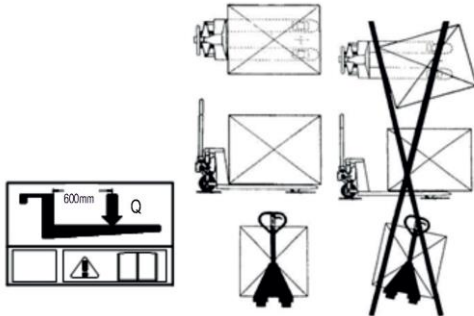
Visually check for structural deformation or cracks of arms, forks, or any other component; and unusual noise or binding of the lifting mechanism.

- Check if there is any oil leakage.
 - Check the vertical slope of the lifting mechanism.
 - Check the smooth movement of the wheels.
 - Check if there are any particles or damages on the wheels.
 - Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.
- If equipped, check the brake.
- Verify that all stickers are in place.

OPERATING INSTRUCTIONS

When operating the hand pallet truck, the operator has to wear safety shoes.

- The hand pallet truck is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and +40°C.
- The operating lighting must be minimum 50 Lux.
- It is not allowed to use the hand pallet truck on slope or inclined surfaces



a. Parking

Lower the forks to the lowest position and park the hand pallet truck on a 600mm smooth and even level ground where the hand pallet truck does not disturb any other operations.

b. Lifting

Make sure the load does not exceed the loading capacity of the hand pallet truck. Roll the hand pallet truck with its forks slowly under the pallet/load until the back end of the fork rests against the load (Fig.11). Shift the operating lever down to the Lifting position. Lift the load by up- and down movements of the tiller arm. The load must be evenly distributed across both forks.

DO NOT OVERLOAD THE HAND PALLET TRUCK!

c. Lowering

DO NOT PUT FOOT OR HAND UNDER THE LIFTING MECHANISM.

Lower the load by shift the operating lever up to the lowering position carefully. By releasing the lever, the lowering movement will stop. Ensure there is adequate clearance behind, then move the hand pallet truck away.

d. Moving

Do not operate the hand pallet truck on a slope or inclined surface.

- Watch difference of floor level when moving lifter. Load could fall down
- Make the load stable to prevent it from falling down.
- The hand pallet truck might be not equipped with a brake. In this case the braking distance is longer and depends on the operator. If equipped, release the brake.

Move the hand pallet truck by pushing or pulling the tiller arm. The tiller arm is connected to the steering rollers. The wheels are steered automatically by moving or steering the tiller arm.

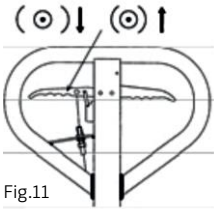


Fig.11

REGULAR MAINTENANCE

Only qualified and trained personnel are allowed to do service on this hand pallet truck.

- Before servicing the hand pallet truck, remove the load and lower the forks to the lowest position.

- Completely immobilize hand pallet truck before working on components that might pinch fingers or hands if movement were allowed.
- Use approved and from your dealer released original spare parts.
- Please consider that oil leakage of hydraulic pump can cause failures and accidents.
- It is allowed to adjust the pressure valve only from trained service technicians.
- Waste material like oil, used batteries or other must be probably disposed and recycled according to the national regulations and if necessary, brought to a recycling and waste management company.
- All bushings and bearings have been lubricated at the factory. To increase their life, regular maintenance is recommended. Using the appropriate grease for the application and lubricate each grease fitting every 6 months.
- Harsh environments may require more frequent maintenance.

If you need to change the wheels, please follow the instructions above.
The wheels must be round, and they should have no abnormal abrasion.

a. Maintenance

Daily

- Refer to chapter 5.

Monthly

- Check hydraulic oil level (more frequently for high use applications).
- All bearings and shafts are provided with long-life grease at the factory. Long-life grease should be applied to the lubrication points at monthly intervals or after each time the hand pallet truck is cleaned. Clean off dirt and debris.

Every six months

- Change oil (more frequently if color has substantially darkened). The required hydraulic fluid type is ISO VG32, its viscosity should be 30cSt at 40°C, total volume is about 0.3l.

NOTE: If hydraulic oil is milky white, water is in the hydraulic system. Change the hydraulic oil immediately.

Before starting to operate the hand pallet truck, ensure that all markings and decals are on the right place and not damaged (acc. to Fig. 3). If necessary, replace the stickers.

B. BLEEDING THE AIR OF THE HYDRAULIC SYSTEM

Air may find its way into the pump during transportation, tilting or usage on uneven ground. It can result in not elevating forks whilst pumping in the Raise position. The air can be removed in the following way: Move the control handle to the Lower position, then move the tiller down several times. Thereafter normal operation can be resumed.

C. ADDING HYDRAULIC OIL TO THE PUMP TANK

- Ensure forks are in lowered position.
- Turn the hand pallet truck sideways. Position drain plug of hydraulic cylinder up. Remove the drain plug.
- Fill the oil tank with hydraulic oil.

Number	Problem	Possible cause	Solution
1	Forks don't raise, don't raise fully, or raise slow	Low hydraulic fluid level or impurities	Change the oil
2	Forks don't lower or don't lower fully	<ul style="list-style-type: none"> a) Objects located under the device, etc. b) Control lever is out of tune. c) Fork was left in a raised position for an extended period of time causing exposed piston rod to rust. d) The piston rod or pump is deformed due to overloading or uneven loading. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Be cautious when removing obstacles. b) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4. c) Keep forks in the lowest position. <p>When not in use and keep the piston rod well lubricated.</p> <ul style="list-style-type: none"> d) Replace the piston rod or pump.
3	Fork go down without setting the control lever in the "lower" position	<ul style="list-style-type: none"> a) Oil impurities are preventing the release valve from fully closing. b) Some hydraulic components or seals are cracked or worn out. c) Control lever is out of tune. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Drain and replace hydraulic oil. b) Inspect and replace components if necessary. c) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4.
4	Oil leakage	<ul style="list-style-type: none"> a) Worn out and damaged gasket. b) Other cracked or worn out parts. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace the gasket. b) Replace damaged parts.

N'utilisez pas le transpalette sans avoir lu et compris le mode d'emploi.

REMARQUE : Conservez le mode d'emploi pour référence ultérieure.

INTRODUCTION

Avant d'utiliser le transpalette, lisez attentivement ce mode d'emploi et comprenez les consignes d'utilisation.

Une mauvaise manipulation peut créer danger.

Ce mode d'emploi décrit l'utilisation des différents modèles de transpalettes manuelles.

Lorsque vous manipulez et entretenez l'équipement, assurez-vous qu'il s'applique à votre modèle.

Si les étiquettes d'avertissement/de danger sont endommagées ou manquantes, veuillez contacter votre revendeur local pour les remplacer.

L'opérateur/entreprise doit assurer une utilisation correcte et doit garantir que ce transpalette n'est utilisé que par des individus dûment qualifiés et autorisés.

Certaines des fonctions décrites sont optionnelles et ne sont donc pas nécessairement intégrées dans le transpalette.

ATTENTION

Les déchets dangereux pour l'environnement, tels que les batteries, le pétrole et les équipements électroniques, auront un effet négatif sur l'environnement ou sur la santé s'ils sont mal traités.

Les emballages de ce type déchets doivent être séparés et placés dans des poubelles en fonction des matériaux et sont éliminés conformément aux normes locales de protection de l'environnement.

Afin de prévenir la pollution, il est interdit d'éliminer les déchets au hasard.

Pour éviter la pollution pendant l'utilisation, l'utilisateur doit préparer des matériaux absorbables (déchet de bois ou chiffon sec) pour absorber à temps les fuites d'huile.

REMARQUE : Dans ce mode d'emploi, le signe à gauche signifie avertissement et danger, ce qui peut entraîner la mort ou des blessures graves s'il n'est pas respecté.

UTILISATION CORRECTE

Ce transpalette manuel ne peut être utilisé que selon le présent mode d'emploi.

Cet équipement est conçu pour soulever et transporter une variété de charges sur des palettes.

Ne pas lever ou transporter des personnes et ne pas utiliser ce transpalette à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné. Une utilisation incorrecte peut causer des blessures ou endommager le dispositif. L'opérateur/entreprise doit veiller à une utilisation correcte et doit garantir que ce transpalette n'est utilisé que par du personnel qualifié.

Le transpalette doit être utilisé sur des surfaces fermes, lisses et planes.

Il est interdit de conduire avec charge sur des sols en pente. La charge doit être placée sur la palette dans des conditions appropriées.

La capacité est indiquée sur la plaque d'identification et, selon la version, éventuellement sur l'autocollant de la capacité de l'équipement. L'opérateur doit tenir en compte les avertissements et consignes de sécurité.

Le transpalette manuel est prévu pour une utilisation en intérieur avec des températures ambiantes comprises entre +5C et + 40C. L'éclairage de service doit être d'au moins 50 lux.

Modification

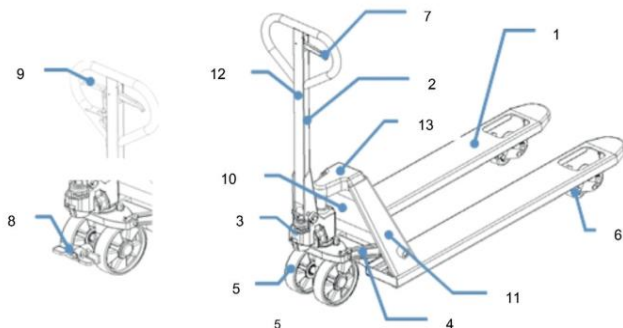
Aucune modification de ce transpalette manuel susceptible d'affecter, par exemple, la capacité, la stabilité ou la sécurité du transpalette ne doit être effectuée sans autorisation écrite préalable du fabricant. Il comprend des modifications concernant, par exemple, le freinage, la direction, la visibilité et la possibilité d'ajouter des accessoires.

DESCRIPTION DU TRANSPALETTE

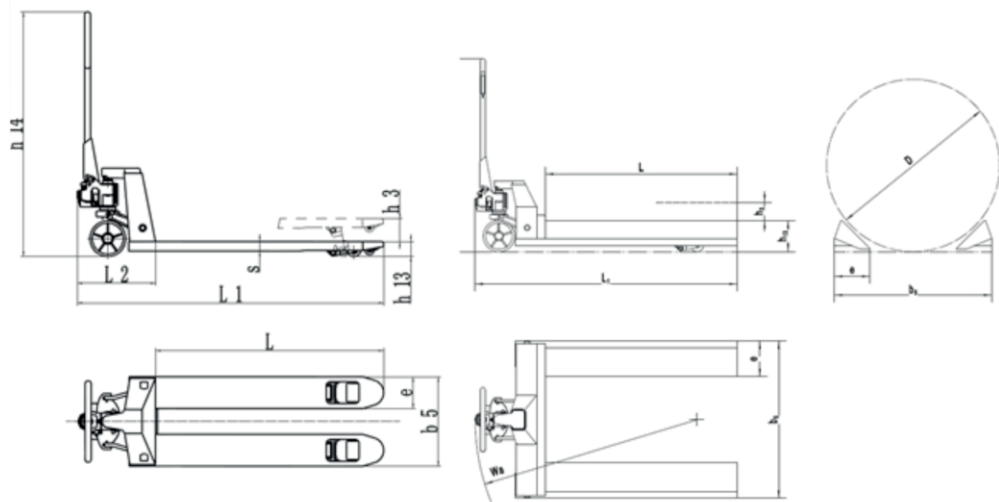
A. Principaux composants

(Optionnel pour certains modèles)

1. Châssis (fourches)
2. Timon
3. pompe hydraulique
4. Mécanisme de levage
5. Roues directrices
6. Roues des fourches
7. Levier
8. Frein à pied
9. Frein à main progressive
10. Plaque d'identification
11. Logo de l'entreprise / autocollant de capacité de charge
12. Autocollant d'instructions de levage
13. Autocollant de capacité de charge

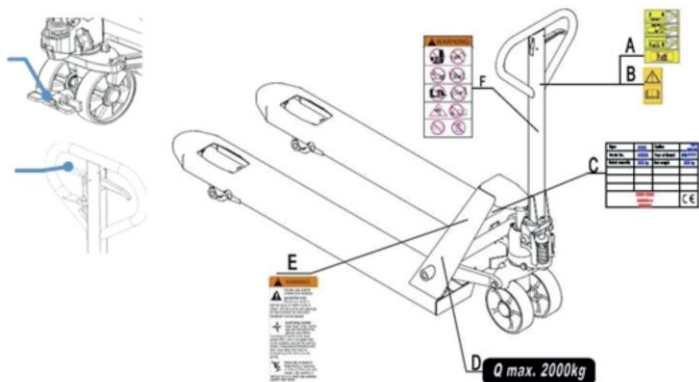


B. Données techniques



		VIPP25A	VIPP30A
Capacité de charge	Q(t)	2.5	3.0
Poids	Kg	65	67
Roue avant	mm	180 x 50	200 x 50
Roue arrière	mm	80 x 60	80 x 70
Nombre de roues avant/arrière		2/2	2/2
Hauteur de levée	h3(mm)	115	115
Hauteur du timon	h14(mm)	1230	1230
Hauteur minimale	h13(mm)	85	85
Longueur totale	L1(mm)	1540	1540
Dimensions de fourches	s/e/L(mm)	1150	1150
Distance entre fourches	b5(mm)	540	540

C. Description des dispositifs de sécurité et des autocollants d'avertissement



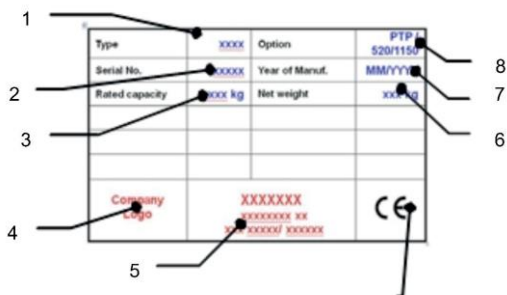
- A. Autocollant des instructions d'utilisation
- B. Autocollant d'indication pour consulter le mode d'emploi
- C. Plaque d'identification
- D. Autocollant de capacité de charge
- E. Autocollant des avertissements
- F. Autocollants d'interdiction

Les autocollants de sécurité et d'avertissement doivent être placés conformément à la figure 3. Veuillez suivre les instructions d'utilisation.

Veuillez suivre les instructions d'utilisation. Si les autocollants sont endommagés ou manquants, veuillez les remplacer. Votre transpalette peut être équipé d'un frein de stationnement ou d'un frein de stationnement progressif et à traction.

D. PLAQUE D'IDENTIFICATION

1. Désignation, modelé
2. Numéro de série
3. Capacité de charge
4. Logo de l'entreprise
5. Nom et adresse du fabricant
6. Poids
7. Date de production
8. Combinaison de roues, longueur et largeur des fourches



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ne permettez à aucune personne autre que l'opérateur de se tenir devant ou derrière le transpalette lorsqu'il est en mouvement ou qu'il est soulevé ou abaissé.

Ne surchargez pas le transpalette.

Ne placez pas votre pied devant la roue, car cela pourrait vous blesser.

N'utilisez pas le transpalette sur une surface inclinée sinon vous risquez de perdre le contrôle du transpalette.

Ne pas soulever ou transporter des personnes. Les individus peuvent tomber et subir de graves blessures.

N'utilisez pas le transpalette avec des charges mal empilées, instables et déséquilibrées.

N'utilisez pas le transpalette dans des environnements explosifs.

Observez le nivellement du sol lorsque vous déplacez le transpalette. La charge peut tomber ou l'appareil peut devenir incontrôlable. Arrêtez le transpalette si la charge devient instable. Effectuer régulièrement des travaux d'entretien. Ce transpalette n'est pas conçu pour être résistant à l'eau, alors utilisez-le dans un environnement sec.

TRANSPORT, RANGEMENT ET MONTAGE

A. Montage du timon

Avant de commencer à utiliser le transpalette manuel :

Vérifiez que toutes les pièces sont incluses et qu'elles ne sont pas endommagées.

Le contrôle quotidien du transpalette peut limiter l'usure dans la mesure du possible.

Montez le transpalette en suivant les instructions suivantes.

Avant le montage, assurez-vous que les pièces suivantes sont incluses et non endommagées :

- Arbre rotatif avec trou (4)
- 2 goupilles (dont une est déjà placée sur l'arbre rotatif)
- 1 timon prémonté
- 1 châssis prémonté avec une pompe hydraulique

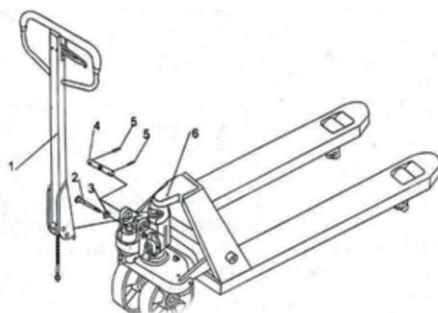


Fig.5

Remarque : le numéro indique sur l'emballage du timon et du châssis doit être le même.

Pour fixer la poignée, il est recommandé de s'accroupir juste devant le transpalette.

a) Insérez le timon (1) dans le piston de la pompe, puis utilisez un marteau pour insérer l'arbre rotatif avec trou dans la pompe hydraulique et le timon, de droite à gauche (Fig. 6).

b) Placez le levier de commande en position "DESCENTE", puis faites passer l'écrou de réglage et la vis de réglage dans le trou de l'arbre avec votre main (Fig. 7).



Fig.6

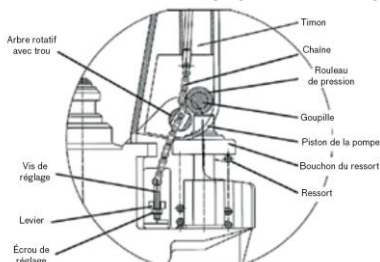


Fig.7

c) Pressez le timon vers le bas et retirez la goupille (2, Fig. 5).

d) Mettez le levier de la poignée en position "LEVAGE", puis soulevez la plaque du levier avec la goupille (2, Fig. 5) et insérez la vis de réglage dans la rainure avant. Note : Gardez l'écrou de réglage sous le levier.

e) À l'aide d'un marteau, insérez la deuxième goupille (5, Fig. 5) dans le deuxième trou de l'arbre. Le timon est maintenant monté sur la pompe.

B. Réglage de la valve de pompage (hydraulique)

Dans votre transpalette manuel, vous trouverez un levier de commande réglable en trois positions.

LEVAGE - levier vers le haut ; le levier revient sur la position neutre lorsqu'il est relâché

NEUTRE - en position centrale

DESCENTE - levier vers le bas

Si nécessaire, vous pouvez régler le levier selon les étapes suivantes :

a) Si les fourches se soulèvent avec le levier sur la position NEUTRE, tournez l'écrou de réglage sur la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'action de pompage ne soulève pas les fourches et que la position NEUTRE fonctionne correctement.

b) Si les fourches descendent avec le levier sur la position NEUTRE, tournez l'écrou de réglage sur la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches ne descendent plus.

c) Si les fourches ne s'abaissent pas lorsque le levier de commande est sur la position DESCENTE, tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soulève le levier de commande abaissant les fourches. Vérifiez ensuite la position NEUTRE selon la fig. 8 et assurez-vous que l'écrou de réglage est dans la position correcte.

d) Si les fourches ne montent pas lorsque le levier est en position haute, tournez l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches montent pendant le pompage en position LEVAGE.

e) Transport

Pour le transport, retirez la charge, abaissez le transpalette à la position la plus basse et fixez-le avec des sangles de fixation.

f) Rangement

Pour ranger, enlever la charge, abaisser le transpalette à la position la plus basse, lubrifiez tous les points de lubrification mentionnés dans ce mode d'emploi (inspection régulière) qui le protègent contre la corrosion et la poussière. Rangez le transpalette dans des conditions sûres pour éviter qu'il ne se balance et ne s'abîme.

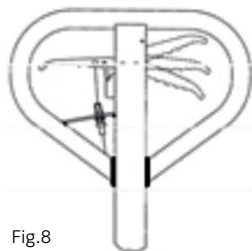


Fig.8

INSPECTION RÉGULIÈRE

Cette section décrit les tâches d'inspection. L'inspection quotidienne est efficace pour trouver quelque panne ou défaillance du transpalette peut prolonger sa durée de vie.

SI VOUS TROUVEZ QUELQUE DÉFAUT OU PANNE DANS LE TRANSPALETTE, NE L'UTILISEZ PAS.

Inspectez la déformation structurelle ou les fissures du timon, des fourches ou de tout autre élément, ainsi que le bruit anormal ou la fixation du mécanisme de levage.

Vérifiez s'il n'y a pas de fuite d'huile.

Vérifiez l'inclinaison verticale du mécanisme de levage.

Veillez à ce que les roues tournent doucement.

Vérifiez s'il y a des particules ou des dommages aux roues.

Assurez-vous que tous les autocollants sont en place.

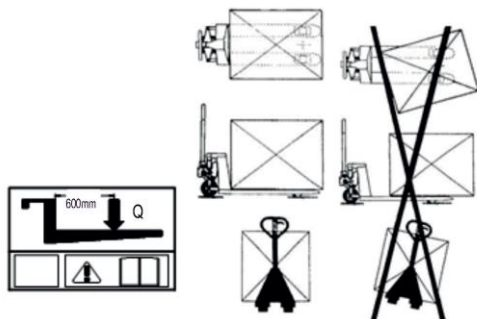
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

Lors de l'utilisation du transpalette, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.

Le transpalette est destiné à une utilisation intérieure avec des températures ambiantes comprises entre +5C et + 40C.

L'éclairage de service doit être d'au moins 50 lux.

Le transpalette ne peut pas être utilisé sur des surfaces inclinées.



a. Stationnement

Abaissez les fourches à la position la plus basse et de stationnez le transpalette dans un 600 mm de terrain plat et nivelé ou le transpalette n'interfère pas avec des autres opérations/activités autour.

b. Levage

Vérifiez que la capacité de charge du transpalette n'est pas dépassée. Déplacez le transpalette avec ses fourches lentement sous la palette/charge jusqu'à ce que l'extrémité arrière de la fourche repose contre la charge (Fig.11).

Déplacez le levier de commande vers le bas jusqu'à la position LEVAGE. Soulevez la charge en levant et en abaissant le timon. La charge doit être uniformément répartie entre les deux fourches.

NE SURCHARGEZ PAS LE TRANSPALETTE !

c. Descente

NE PLACEZ PAS VOTRE PIED OU VOTRE MAIN SOUS LE MÉCANISME DE LEVAGE.

Abaissez la charge en mettant avec précaution le levier de commande en position DESCENTE. En relâchant le levier, le mouvement de descente est arrêté. Assurez-vous qu'il y a suffisamment de place derrière, puis éloignez le transpalette.

d. Déplacement des charges

Ne pas utiliser le transpalette sur une pente ou une surface inclinée.

Notez le nivellement du sol lorsque vous déplacez l'appareil. La charge peut tomber.

Rendez la charge stable pour éviter qu'elle ne tombe. Le transpalette peut être non-équipé d'un frein. Dans ce cas, la distance de freinage est plus longue et dépend de l'opérateur. S'il en est équipé, relâchez le frein.

Déplacez le transpalette en poussant ou en tirant sur le timon. Le timon est relié aux rouleaux de direction. Les roues sont automatiquement entraînées.

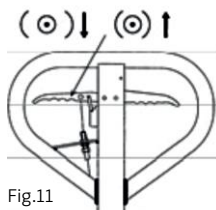


Fig.11

h. Pannes

En cas de panne ou si le transpalette n'est pas en conditions d'être utilisé, arrêter de travailler avec lui. Placez le transpalette dans un endroit sûr. Informez immédiatement votre supérieur hiérarchique ou appelez le service d'assistance technique.

ENTRETIEN RÉGULIER

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer l'entretien de ce transpalette.
- Avant de procéder à l'entretien du transpalette, retirez la charge et abaissez les fourches à

la position la plus basse.

- Immobilisez complètement le transpalette avant de travailler sur des éléments qui peuvent coincer les doigts ou les mains.
 - Utilisez des pièces d'origine autorisées par votre revendeur.
 - Veuillez considérer que les fuites d'huile de la pompe hydraulique peuvent provoquer des pannes et des accidents.
 - La soupape de pression ne peut être réglée que par des techniciens de service qualifiés.
 - Les déchets tels que l'huile, les batteries usées ou autres doivent être éliminés et recyclés conformément aux réglementations nationales et, si nécessaire, être apportés à une entreprise de recyclage et de gestion des déchets.
 - Tous les coussinets et roulements ont été lubrifiés en usine. Pour augmenter leur durée de vie utile, un entretien régulier est recommandé. Utilisez la graisse appropriée et lubrifiez chaque joint tous les 6 mois.
 - Les environnements les plus durs peuvent exiger un entretien plus fréquent.
 - Si vous voulez changer les roues, veuillez suivre les instructions ci-dessus.
- Les roues doivent être rondes et ne doivent pas avoir une abrasion anormale.

a. Entretien

Tous les jours

Consultez le point 5.

Tous les mois

Veuillez vérifier le niveau d'huile

Tous les roulements et les arbres sont fournis avec une graisse de longue durée. Une graisse de longue durée doit être appliquée sur les points de graissage à intervalles mensuels ou après le nettoyage du transpalette.

Nettoyez la saleté et les débris.

Tous les 6 mois

Changez l'huile (plus souvent si la couleur est devenue nettement plus foncée). L'huile hydraulique utilisée est ISO VG32, sa viscosité doit être de 30cSt à 40°C, le volume total est d'environ 0.3l.

NOTE : Si l'huile hydraulique est d'un blanc laiteux, il y a de l'eau dans le système hydraulique. Changer l'huile hydraulique immédiatement.

Avant de commencer à utiliser le transpalette, assurez-vous que tous les marquages et autocollants sont à leur place et ne sont pas endommagés (selon la figure 3). Le cas échéant, remplacez-les.

B. PURGER L'AIR DU SYSTEME HYDRAULIQUE

L'air peut pénétrer dans la pompe hydraulique lors du transport, à cause de l'inclinaison ou d'une utilisation sur sols irréguliers. Cela peut entraîner que les fourches ne soient pas levées lorsque le levier est sur la position LEVAGE.

L'air peut être extrait de la manière suivante : mettez le levier sur la position DESCENTE, puis abaissez le timon plusieurs fois. A partir de ce moment-là, vous pouvez manipuler le transpalette de façon normale.

C. AJOUTER D'HUILE HYDRAULIQUE AU RÉSERVOIR DE LA POMPE

Assurez-vous que les fourches sont en position abaissée.

Tournez le transpalette sur son côté.

Positionnez le bouchon de vidange du cylindre hydraulique vers le haut.

Retirez le bouchon.

Remplissez le réservoir d'huile avec de l'huile hydraulique

NR	Problème	Cause possible	Solution
1	Les fourches ne se lèvent pas, ne se lèvent pas complètement ou se lèvent lentement	<ul style="list-style-type: none"> a) Faible niveau d'huile hydraulique ou présence d'impuretés dans l'huile. b) Le levier de commande est mal réglé. c) Charge trop lourde. La soupape de surcharge a été déclenchée. d) La température de l'huile est trop basse ou l'huile est trop épaisse. e) Présence d'air dans l'huile hydraulique. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Ajoutez ou changez l'huile. b) Suivez la procédure de réglage du levier de commande au chapitre 4. c) Réduisez le poids de charge. d) Manœuvrez le transpalette vers un endroit plus chaud. e) Vidangez la pompe hydraulique.
2	Les fourches ne s'abaissent pas ou ne s'abaissent pas complètement	<ul style="list-style-type: none"> a) Présence d'objets sous le transpalette, dans le mécanisme de levage, etc. b) Le levier de commande est mal réglé. c) Les fourches sont en position haute pendant une longue période de temps, ce qui augmente la possibilité que la tige de piston se rouille. d) La tige de piston ou le corps de la pompe est déformé en raison d'une charge excessive ou déséquilibrée. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Soyez prudent en enlevant des obstacles. b) Suivez la procédure de réglage du levier de commande au chapitre 4. c) Gardez les fourches en position abaissée lorsqu'elles ne sont pas utilisées et lubrifiez la tige de piston. d) Remplacez la tige de piston ou la pompe.
3	Les fourches s'abaissent sans placer le levier de commande en position DESCENTE	<ul style="list-style-type: none"> a) Les impuretés contenues dans l'huile empêchent la valve de pompage de se fermer complètement. b) Certains composants hydrauliques peuvent être endommagés. c) Le levier de commande est mal réglé. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vidangez ou remplacez l'huile hydraulique. b) Inspectez et remplacez les composants si nécessaire. c) Suivez la procédure de réglage du levier de commande au chapitre 4.
4	Fuites d'huile	<ul style="list-style-type: none"> a) Les pièces d'étanchéité sont usées ou endommagées. b) D'autres pièces sont usées ou endommagées. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Remplacez les joints. b) Remplacez les pièces endommagées.

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

CENTRAL LOBÃO S.A.

RUA DA GÂNDARA, 664
4520-606 S. JOÃO DE VER VFR

PT: Declara para os devidos efeitos que o artigo a seguir descrito:

ES: Declara para todos los efectos que el artículo siguiente:

FR: Déclare que l'article décrit ci-dessous :

IN: Declares for all due effects the product described below:

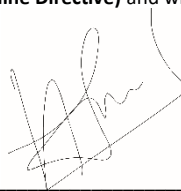
VIPP25A	PT: PORTA-PALETES 2,5 T / 3,0 T
HPTF25	ES: TRANSPALETA 2,5 T / 3,0 T
VIPP30A	FR: TRANSPALETTE 2,5 T / 3,0 T
HPT-A30	EN: HAND PALLET TRUCK 2.5 T / 3.0 T

PT: Está em conformidade com as disposições do **Directiva 2006/42/EC (Directiva Máquinas)**, e com as normas harmonizadas: **EN ISO 3691-5:2015 + A1:2020, EN 16307-5:2013, EN 16307-5:2023**

ES: Presenta conformidad con lo dispuesto en la **Directiva 2006/42/EC (Directiva Máquinas)**, y las normas harmonizadas: **EN ISO 3691-5:2015 + A1:2020, EN 16307-5:2013, EN 16307-5:2023**

FR: Est conforme aux dispositions du **Directive 2006/42/EC (Directive relative aux machines)** et aux normes harmonisées : **EN ISO 3691-5:2015 + A1:2020, EN 16307-5:2013, EN 16307-5:2023**

EN: Complies with the provisions of **Directive 2006/42/EC (Machine Directive)** and with harmonized standards: **EN ISO 3691-5:2015 + A1:2020, EN 16307-5:2013, EN 16307-5:2023**



Técnico responsável: Hugo Santos

S. João de Ver, 27 de março de 2025



TOOLS FOR THE BRAVE

vito-tools.com



Points de collecte sur www.quefairedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Raccolta differenziata



RUA DA GÂNDARA, 664
4520-606 S. JOÃO DE VER
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

VIPP25A_VIPP30A_REV01_NOV25